

MARKTORDNUNG

REGOLAMENTO DEL MERCATO

Art. 1

Begriffsbestimmung

Unter Handel auf öffentlichen Flächen versteht man den Detailhandel von Waren und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten der Gemeinde verfügbaren Flächen.

Art. 1

Definizione

Per commercio su aree pubbliche si intende la vendita di merci al dettaglio e la somministrazione al pubblico di alimenti e bevande effettuate su aree pubbliche o su aree private delle quali il comune abbia disponibilità.

Teil I

Märkte oder lokale Messen, welche in Abständen von mehr als einen Monat abgehalten werden:

Parte I

Mercati o fiere locali che si svolgono con cadenza superiore al mese

Art. 2

Jahresmarkt

In der Gemeinde Jenesien gibt es nur einen Jahresmarkt.
Er findet am dritten Samstag der Fastenzeit statt.

Art. 2

Mercato annuale

Nel Comune di San Genesio ha luogo un mercato annuale.
Lo stesso si svolge al terzo sabato del tempo di digiuno.

Art. 3

Standort und Anzahl der Standplätze

Der Jahresmarkt kann auf folgenden eigens begrenzten Flächen betrieben werden:
Standort: Schrann und Dorfstraße
Anzahl der Standplätze: 45

Art. 3

Ubicazione e numero dei posteggi

Il mercato annuale può essere svolto sulle seguenti aree, opportunamente delimitate:
Ubicazione: Schrann, via del Paese
numero dei posteggi: 45

Art. 4

Verkaufszeit

Die Ausübung der Handelstätigkeit wird von 07.00 bis 16.00 Uhr festgelegt.

Art. 4

Orario di vendita

L'attività commerciale nell'area del mercato viene esercitata dalle ore 7,00 alle ore 16,00.

Art. 5

Kriterien für die Zuweisung der Standplätze beim Jahresmarkt

Art. 5

Criteri per l'assegnazione dei posteggi per il mercato annuale

Für die Zuweisung der Standplätze beim Jahresmarkt werden die Kriterien laut Art. 19, Absatz 3 des L.G. 7/2000 und des Art. 26, Absätze 4 und 5 des D.L.H. Nr. 39/2000 angewandt.

Teil II

Bauernmarkt

Art. 6

Einrichtung des Bauernmarktes

1. In der Gemeinde Jenesien werden im Zeitraum von Jänner bis Dezember Bauernmärkte abgehalten. Die Marktstage und -orte sowie die Anzahl der Marktstände werden vom Bürgermeister oder vom beauftragten Assessor nach Anhören des Bauernbundes und/oder der Handelskommission festgelegt.
2. Der Verkauf findet zwischen 7.30 und 12.,30 Uhr statt.
3. Die Teilnahme am Bauernmarkt ist landwirtschaftlichen Unternehmen vorbehalten, einzeln oder zusammengeschlossen.

Art. 7

Verkaufsbedingungen

1. Angeboten werden kann:
 - a) landwirtschaftliche Produkte aus eigener Erzeugung und Lagerung;
 - b) verarbeitete Lebensmittel aus eigener Erzeugung und Lagerung. Mindestens 60% der Inhaltsstoffe, berechnet aus dem Gewicht, müssen aus dem eigenen landwirtschaftlichen Betrieb stammen.
2. Es dürfen keine Produkte angeboten werden, die aus Hydrokulturen stammen.
3. Die angebotenen Produkte müssen von guter innerer und äußerer Qualität sein. Gemüse und Beerenobst dürfen nur verkauft werden, wenn sie vom Freiland oder aus nicht beheizten Nylontunnels stammen.

Per l'assegnazione dei posteggi del mercato annuale si applicano i criteri previsti di cui all'art. 19, comma 3 della L.P. 7/2000 e dell'art. 26, commi 4 e 5 del D.P.G.P n. 39/2000.

Parte II

Mercato del contadino

Art. 6

Istituzione del mercato del contadino

1. I mercatini del contadino si svolgono nel comune di San Genesio nel periodo compreso tra gennaio e dicembre. Le giornate di effettuazione, l'ubicazione ed il numero dei posteggi sono fissati dal sindaco o dall'assessore delegato, sentito l'associazione degli agricoltori e/o la commissione di commercio.
2. Le operazioni di vendita si svolgono tra le ore 07,30 e 12,30.
3. La partecipazione al mercato del contadino è riservata agli imprenditori agricoli, singoli o associati.

Art. 7

Condizioni di vendita

1. Possono essere offerti:
 - a) prodotti agricoli di propria produzione e conservazione;
 - b) generi alimentari lavorati di propria produzione e conservazione. Almeno il 60% delle sostanze da essi contenute, calcolate sul peso, deve provenire dalla propria azienda agricola.
2. Non possono essere offerti prodotti agricoli derivanti da idrocoltura.
3. I prodotti offerti devono essere di bell'aspetto e di buona qualità. Verdure e frutti di bosco possono essere venduti solo se di pieno campo o derivanti da tunnel di nylon non riscaldati.

4. Produkte aus anerkannten Biobetrieben müssen als solche gekennzeichnet werden.

5. Die geltenden Hygienevorschriften sind von den Anbietern einzuhalten.

6. Jeglicher Zwischenhandel ist untersagt und bedeutet den sofortigen Ausschluss aus dem Bauernmarkt.

7. Die Verkaufstätigkeit muss direkt vom Inhaber des landwirtschaftlichen Betriebes ausgeübt werden oder von dessen Familienangehörigen. Der Verkauf darf keinesfalls Dritten übertragen werden.

Art. 8

Zuweisung von Standplätzen

1. Die Zuweisung von Standplätzen betreffend den Bauernmarkt wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Assessor anhand einer Rangordnung, die aufgrund der im Art. 9 angeführten Kriterien erstellt wird, verfügt.

2. Die Rangordnung für den Bauernmarkt wird jährlich erstellt.

3. Es werden die Ansuchen für das darauffolgende Jahr berücksichtigt, die bis zum 31. Dezember im Protokollamt der Gemeinde eingegangen sind.

Der Inhaber des Standplatzes verliert diesen, wenn der Standplatz in der von der Verordnung festgelegten Zeit für insgesamt mehr als 1 Monat ohne triftigen Grund unbenutzt bleibt.

Art. 9

Kriterien für die Zuweisung von Standplätzen am Bauernmarkt

Bei der Zulassung der Produzenten am Bauernmarkt werden unter Berücksichtigung der Verfügbarkeit der Standplätze vordringlich folgende Prioritätskriterien angewandt:

a) Standort des landwirtschaftlichen Betriebes in der Gemeinde Jenesien – Vergabe von 20 Punkten;

4. I prodotti provenienti da colture biologiche riconosciute devono essere denominati come tali.

5. I venditori devono rispettare le prescrizioni igienico-sanitarie vigenti.

6. Qualsiasi forma di commercio d'intermediazione è proibita e comporta l'immediata esclusione dal mercatino del contadino.

7. L'attività di vendita deve essere esercitata direttamente dal titolare dell'azienda agricola o di suoi familiari. In nessun caso detta vendita può essere affidata a terze persone.

Art. 8

Assegnazione di posteggi

1. L'assegnazione dei posteggi di vendita per il mercato contadino viene disposta dal sindaco o dall'assessore incaricato in base ad una graduatoria, stilata secondo i criteri dell'art. 9.

2. La graduatoria per il mercato contadino viene stilata annualmente.

3. Saranno prese in considerazione le domande per l'anno successivo che giungono all'Ufficio Protocollo del Comune entro il 31 dicembre.

L'operatore decade dall'assegnazione del posteggio qualora il posteggio non venga utilizzato nel periodo stabilito dal regolamento per periodi di tempo complessivamente superiori a 1 mese senza giustificato motivo.

Art. 9

Criteri per l'assegnazione dei posti per il mercato dei contadini

Nell'ammissione dei produttori al mercato in base al numero dei posteggi disponibili vanno osservati i seguenti criteri di priorità:

a) ubicazione dell'azienda agricola nel Comune di San Genesisio – concessione di 20 punti;

b) Standort des landwirtschaftlichen Betriebes in umliegenden Gemeinden – Vergabe von 10 Punkten;

c) die Häufigkeit der Teilnahme am Markt - für jeden Marktbesuch am Bauernmarkt von Jenesien wird ein Punkt vergeben; die gesammelten Punkte werden auf die nächste Saison übertragen;

d) die Vielfalt und Ausgewogenheit der angegebenen Produkte;

e) Zeitpunkt des Ansuchen.

b) ubicazione dell'azienda agricola nei comuni limitrofi – concessione di 10 punti;

c) la frequenza di partecipazione al mercato – per ogni giorno di partecipazione al mercato del contadino di San Genesio viene concesso un punto; i punti raccolti vengono riportati anche per le stagioni successive;

d) la varietà e l'equilibrio dei prodotti;

e) data di presentazione della domanda.

Teil III

Allgemeine – und Schlussbestimmungen

Art. 10

Gebühren

Als Konzessionsgebühr für den Standplatz gilt die Gebühr für die Besetzung des öffentlichen Grundes im geltenden Ausmaß.

Als Beitrag für weitere zur Verfügung gestellten Dienstleistungen, wie z.B. die Müllabfuhr, werden die entsprechenden Verordnungen angewandt; etwaige Zusatzleistungen sind getrennt zu verrechnen.

Art. 11

Ausmaß der Standplätze

Unabhängig von der angebotenen Ware haben die Verkaufsstände in der Regel folgende maximale Ausmaße:

- Breite: 4 Längenmeter;

- Länge: 6 Längenmeter (Fahrzeug inbegriffen);

- maximale vorstehende Fläche über dem Verkaufsstand: 0,5 Meter; jedenfalls darf die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht behindert werden;

- zwischen den Verkaufsständen muss ein Mindestabstand von 0,4 m bis 0,7 m eingehalten werden;

Parte III

Disposizioni generali e finali

Art. 10

canoni

Per la concessione del posteggio è richiesto il pagamento della tassa di occupazione del suolo pubblico nella misura vigente.

Quale contributo per gli altri servizi offerti, come ad esempio l'asporto dei rifiuti solidi urbani, si fa riferimento ai rispettivi regolamenti; eventuali servizi aggiunti verranno calcolati separatamente.

Art. 11

Dimensioni dei posteggi

I banchi di vendita avranno di norma le seguenti dimensioni indipendentemente dalla merce posta in vendita:

- larghezza: 4 metri lineari;

- lunghezza: 6 metri lineari (compreso l'auto-mezzo);

- area sporgenza massima oltre la superficie del banco di vendita: 0,5 m; la visuale degli altri banchi di vendita non dev'essere comunque impedita;

- tra i banchi di vendita dovrà essere lasciato un passaggio di almeno 0,4 m a 0,7 m;

- die Planen müssen mindestens 2,10 Meter über dem Boden sein, damit ein freier Durchgang gewährleistet und die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird;

- es ist verboten, Waren außerhalb der zugewiesenen Standplätze zur Schau zu stellen;

Der gegenseitige Austausch der zugewiesenen Standplätze unter den Händlern ist ausdrücklich verboten.

Art. 12

Hygiene- und Gesundheitsvorschriften

1. Die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen unterliegt den Hygiene- und Gesundheitsvorschriften hinsichtlich des Einzelhandels von Lebensmitteln und anderen Waren sowie hinsichtlich der Verabreichung von Speisen und Getränken.

2. Der Handel mit Lebensmitteln auf öffentlichen Flächen muss gemäß den Modalitäten und mit den Vorrichtungen ausgeübt werden, die vom Gesundheitsminister und von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschrieben sind, damit die feilgebotenen Waren vor Verunreinigung geschützt und sachgemäß aufbewahrt werden.

3. Wird die Tätigkeit unter Zuhilfenahme von Fahrzeugen ausgeübt, müssen diese den einschlägigen Vorschriften des Gesundheitsministers und der Autonomen Provinz Bozen entsprechen.

4. Der Handel auf öffentlichen Flächen mit verderblichen, gekühlt aufzubewahrenden Lebensmitteln, wie tiefgekühlte, gefrorene oder gekühlte Waren, ist nur dann erlaubt, wenn die betreffenden Flächen über einen Stromanschluss verfügen, wenn die Kühlvorrichtungen autonom mit Strom versorgt sind oder wenn die Tätigkeit unter Zuhilfenahme von Fahrzeugen mit den Eigenschaften laut Absatz 3 ausgeübt wird.

- le tende devono essere sollevate almeno 2,10 m dal suolo, in modo da rendere libero ed agevole il passaggio e da non impedire la visuale degli altri banchi di vendita;

- è proibito esporre merce al di fuori dell'area di posteggio assegnato;

Il cambio dei posteggi assegnati tra i commercianti è espressamente vietato.

Art. 12

Norme igienico - sanitarie

1. L'esercizio del commercio su aree pubbliche è soggetto alle norme igienico – sanitarie in materia di vendita al dettaglio di prodotti alimentari e non alimentari e a quelle in materia di somministrazione di alimenti e bevande.

2. Il commercio su aree pubbliche di prodotti alimentari deve essere esercitato con le modalità e le attrezzature prescritte dal Ministro della sanità e dalla Provincia Autonoma di Bolzano, atte a garantire che i prodotti siano protetti da contaminazioni esterne e siano conservati in maniera adeguata in rapporto alla loro natura ed alle loro caratteristiche.

3. Qualora l'attività sia esercitata mediante veicoli, questi devono essere conformi alle vigenti disposizioni stabilite dal Ministro della Sanità e dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

4. Il commercio su aree pubbliche di prodotti alimentari deperibili, da mantenere in regime di temperatura controllata, quali i prodotti surgelati, congelati o refrigerati, è consentito solo nelle aree provviste almeno di allacciamento alla rete elettrica. È altresì consentito nei casi in cui sia garantito il funzionamento autonomo delle attrezzature di conservazione dei prodotti o l'attività sia esercitata mediante l'uso di veicoli aventi le caratteristiche di cui al comma 3.

5. Der Handel auf öffentlichen Flächen mit Frischfleisch jeglicher Art, einschließlich Fisch, der auf einem Standplatz ausgeübt wird, ist auf allen Flächen verboten, die keinen Wasser-, Kanalisierungs- und Stromanschluss haben, es sei denn, die von den Händlern auf den Standplätzen benutzten Fahrzeuge besitzen die Eigenschaften laut Absatz 3.

6. Der Wanderhandel auf öffentlichen Flächen mit Frischfleisch jeglicher Art, einschließlich Fisch, ist verboten, sofern hierbei nicht Fahrzeuge mit den Eigenschaften gemäß Absatz 3 eingesetzt werden und sofern die einschlägigen EU-Bestimmungen nichts anderes vorschreiben.

7. Der Handel auf öffentlichen Flächen mit lebenden Tieren darf nicht auf demselben Standplatz ausgeübt werden, auf dem auch Lebensmittel zum Verkauf angeboten oder verabreicht werden, und auch nicht auf angrenzenden Flächen. Der Handel ist unter Beachtung der veterinärpolizeilichen Vorschriften auszuüben; auch ist das Wohlbefinden der Tiere zu gewährleisten.

Art. 13

Verwaltungsstrafen und -maßnahmen

1. Die Nichtbeachtung dieser Verordnung wird mit einer Verwaltungsstrafe von 51,64 Euro bis 309,87 Euro geahndet. Bei wiederholter Missachtung der Bestimmungen dieser Verordnung bzw. bei besonders schwerwiegenden Vergehen kann der Bürgermeister nach Anhören des zuständigen Assessors einen vorübergehenden Entzug des Standplatzes von einem bis fünf aufeinanderfolgenden Markttagen anordnen oder die Konzession für verfallen erklären.

2. Die Bestimmungen des Art. 22 des L.G. Nr. 7 vom 17.02.2000 sowie von Artikel 34 der entsprechenden Durchführungsverordnung (D.L.H. Nr. 39 vom 30.10.2000) bleiben aufrecht.

5. Il commercio su aree pubbliche di carni fresche di ogni specie animale, ittiche comprese, svolto mediante l'uso di posteggio è vietato in tutte le aree che non siano provviste di allacciamento alla rete idrica, fognaria ed elettrica, salvi i casi in cui il posteggio sia utilizzato da operatori con veicoli aventi le caratteristiche di cui al comma 3.

6. Il commercio su aree pubbliche di carni fresche di ogni specie animale, ittiche comprese, svolto in forma itinerante è vietato, salvo che sia effettuato con i veicoli aventi le caratteristiche di cui al comma 3 e fatte salve le relative disposizioni comunitarie.

7. Il commercio su aree pubbliche di animali vivi non può essere esercitato nello stesso posteggio in cui vengono posti in vendita o somministrati prodotti alimentari o in aree contigue. Esso deve essere esercitato nel rispetto delle norme di polizia veterinaria e di tutela del benessere degli animali.

Art. 13

Sanzioni e provvedimenti amministrativi

1. Chiunque violi le disposizioni del presente regolamento è punito con una sanzione amministrativa da Euro 51,64 a Euro 309,87. Per la violazione recidiva e per fatti particolarmente gravi il Sindaco, sentito l'assessore competente, può disporre la sospensione della concessione del posteggio da uno a cinque giorni consecutivi di mercato o dichiarare la decadenza della concessione del posteggio.

2. Restano ferme le disposizioni dell'art. 22 della L.P. 17 febbraio 2000, n. 7, e dell'art. 34 del relativo regolamento di esecuzione D.P.G.P. 30 ottobre 2000, n. 39.

Art. 14

Überwachung

Die Kontrolle der Durchführung und Überwachung der vorliegenden Verordnung wird vom Bürgermeister angeordnet.

Art. 14

Sorveglianza

Il controllo dell'esecuzione e la sorveglianza del presente regolamento vengono fatti su ordine del Sindaco.